



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/2002/L.46  
12 August 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по поощрению и  
защите прав человека

Пятьдесят четвертая сессия

Пункт 6 повестки дня

**КОНКРЕТНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

**Г-жа Беттен, г-н Вайсбротт, г-жа Варзази, г-н Гиссе, г-н Деко, г-н Душ  
Сантуш Алвиш, г-н Йимер, г-н Йокота, г-н Карташкин, г-жа Куфа, г-жа Моток,  
г-н Огурцов, г-жа О'Коннор, г-н Пак, г-н Саттар, г-н Сорабджи, г-жа Хэмпсон,  
г-н Чэнь и г-н Эйде: проект резолюции**

## **2002/... Право беженцев и внутренних перемещенных лиц на возвращение**

*Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,*

*ссылаясь* на резолюции Подкомиссии 1994/24 от 26 августа 1994 года и 1998/26 от 26 августа 1998 года и резолюции Комиссии 1999/47 от 27 апреля 1999 года, 2000/53 от 25 апреля 2000 года и 2001/54 от 24 апреля 2001 года,

*сознавая*, что серьезные нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права относятся к тем причинам, по которым люди вынуждены оставлять свои дома и места обычного проживания и становиться беженцами или внутренними перемещенными лицами,

*отмечая*, что миллионы беженцев и перемещенных лиц по-прежнему нуждаются в решении своих проблем и что добровольное возвращение по-прежнему остается тем надежным решением, к которому стремится большинство из них,

*будучи обеспокоена* тем, что отсутствие прогресса в отношении добровольной репатриации отражает тот факт, что основные условия для возвращения, т.е. физическая, правовая и материальная безопасность и предоставление защиты со стороны государства, еще не созданы,

*признавая*, что право беженцев и внутренних перемещенных лиц на свободное возвращение в свои дома или места обычного проживания в условиях безопасности и уважения достоинства, в сочетании с их правом на достаточное жилище и восстановление собственности или, если это невозможно, на справедливую компенсацию или другую форму справедливого возмещения, составляет неотъемлемые элементы национальной реинтеграции, восстановления и примирения и что признание таких прав, равно как и судебных или других механизмов, обеспечивающих осуществление этих прав, должно быть включено в мирные соглашения, которые кладут конец вооруженным конфликтам,

*признавая также* право всех возвращенцев на свободное осуществление своего права на свободу передвижения и выбор места жительства, включая право на официальную регистрацию в своих родных домах или местах обычного проживания, в том числе предоставление соответствующих документов, право на частную жизнь и уважение жилища, право на мирное проживание в своем доме в условиях безопасности и право иметь доступ ко всем необходимым социальным и экономическим службам без какой бы то ни было дискриминации,

*отмечая*, что право на свободу передвижения и право на достаточное жилище и реституцию имущества включает право на защиту возвращающихся беженцев и внутренних перемещенных лиц от принудительного возвращения в свои дома и места обычного проживания и что право на возвращение в свои родные дома и места обычного проживания должно осуществляться на принципах добровольности, безопасности и уважения достоинства,

*отмечая*, что в настоящей резолюции термины "перемещенные" и "перемещенные лица" включают в себя как беженцев, так и внутренних перемещенных лиц, если это не оговорено иначе, и что ничто в настоящей резолюции не затрагивает споров в отношении права собственности на территорию,

1. *подтверждает* право всех перемещенных лиц на добровольное возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства, как они определяются в международном праве прав человека;

2. *подтверждает также*, что все перемещенные лица имеют право на возвращение в свои родные дома или места обычного проживания или добровольное поселение в других местах и что в тех случаях, когда власти направляют перемещенных лиц в место, не являющееся местом их обычного проживания, это не должно затрагивать их право на возвращение в места своего обычного проживания и право на реституцию или компенсацию или и то, и другое вместе;

3. *подтверждает* право всех перемещенных лиц на достаточное жилище и реституцию имущества или, если это невозможно, соответствующую компенсацию или другую форму справедливого возмещения и особую важность этих прав для перемещенных лиц, желающих вернуться в свои родные дома или места обычного проживания;

4. *настоятельно призывает* всех участников мирных соглашений и соглашений о добровольной репатриации включать во все такие соглашения право на возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства, равно как и права на реституцию жилья и имущества, в соответствии с требованиями международного права;

5. *подтверждает*, что право на возвращение является добровольным и не зависит от разрешения или одобрения; если какая-либо документация подобного рода необходима, то возвращенцы имеют абсолютное право на получение таких документов бесплатно;

6. *напоминает* государствам о праве всех перемещенных лиц участвовать в процессе возвращения и реституции и в разработке процедур и механизмов защиты таких прав;

7. *настоятельно призывает* все государства гарантировать свободное и справедливое осуществление права всех перемещенных лиц на возвращение в свои дома и места обычного проживания и разработать эффективные рамки, обеспечивающие возвращение в условиях физической, юридической и материальной безопасности и полное восстановление защиты возвращающихся лиц со стороны государства; в этой связи государства настоятельно призываются принять меры, обеспечивающие физическую безопасность возвращающихся лиц, устранить юридические и административные барьеры, препятствующие возвращению, посредством, в частности, объявления амнистий, ограждения возвращающихся лиц, например, от дискриминации или наказания за то, что они покинули страну, а также предоставления других юридических гарантий возвращенцам и обеспечить недискриминационный доступ к средствам существования и основным услугам;

8. *подтверждает*, что обязанность государства содействовать осуществлению права на возвращение включает в себя обязательство по восстановлению любого причиненного по вине властей ущерба и что без него право на возвращение не может быть осуществлено, включая обязанность восстановить инфраструктуру, в том числе водоснабжение, канализацию, электро- и газоснабжение, дороги и земельные угодья, там, где им был нанесен ущерб или они были разрушены; в особенности государства не должны взимать с возвращающихся перемещенных лиц плату за услуги, которыми пользовались те, кто временно проживал в домах этих перемещенных лиц;

9. *подтверждает* обязанность государств отменить все законы и положения, которые не соответствуют нормам международного права, в частности праву на возвращение и праву на достаточное жилище и имущество, и в этой связи настоятельно призывает государства создать эффективные и беспристрастные механизмы разрешения нерешенных проблем, связанных с жильем и имуществом;

10. *напоминает* государствам о необходимости принятия при осуществлении права на возвращение мер, обеспечивающих особые потребности женщин и детей, включая эффективный и справедливый доступ к средствам существования и основным услугам, в том числе образованию, и эффективное осуществление права женщин на полное равноправие в том, что касается реституции жилья и имущества, в частности в плане доступа, контроля, собственности, владения и наследования;

11. *подтверждает*, что в тех случаях, когда перемещенные лица добровольно поселяются в других местах, это не должно затрагивать их право на возвращение в свои дома или места обычного проживания, а также право на реституцию жилья и имущества или, если это невозможно, справедливую компенсацию или другую форму справедливого возмещения;

12. *признает*, что перемещенные лица могут добровольно обменивать права собственности на свои родные дома или места обычного проживания на такие же или аналогичные права на другую собственность или осуществлять другие возможные сделки при том условии, что такие решения принимаются сознательно и добровольно;

13. *признает также*, что процессы реституции имущества являются эффективными лишь в том случае, когда защищены права тех лиц, которые проживали в домах перемещенных лиц и которые сами пострадали от перемещения и нуждаются в жилье, и настоятельно призывает государства предоставлять им соответствующее альтернативное жилье; в тех случаях, когда таким лицам некуда возвращаться, государства призваны предоставлять им доступное муниципальное жилье;

14. *призывает* государства, используя соответствующие средства, сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в вопросах, касающихся беженцев и, где это необходимо, внутренних перемещенных лиц, и со всеми другими гуманитарными организациями и другими соответствующими субъектами в осуществлении ими их соответствующих мандатов и обеспечить незамедлительный и беспрепятственный доступ к перемещенным лицам, с тем чтобы содействовать их добровольному возвращению или добровольному переселению и реинтеграции;

15. *постановляет* продолжить рассмотрение вопроса о праве перемещенных лиц на возвращение в контексте свободы передвижения в рамках этого же пункта повестки дня на своей пятьдесят пятой сессии;

16. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять текст настоящей резолюции.

-----